

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 24.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Samstag, 12. September 1874.

SAMEDI, 12 septembre 1874.

Beschluß vom 4. September 1874, enthaltend den veränderten Tarif des Honorars der zur Ausübung der Heilkunde zugelassenen Personen.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 36 der Königl.-Großh. Verordnung vom 12. October 1841 über die Einrichtung des Medicinalwesens;

Nach Einsicht des Beschlusses des General-Directors des Innern und der Justiz vom 10. Juli 1861, durch welchen die Honorar-Tarife der zur Betreibung irgend eines Zweiges der Heilkunde ermächtigten Personen bestimmt sind;

Nach Einsicht der Vorschläge des Medicinal-Collegiums in Betreff der durch Art. 36 der erwähnten Verordnung vorgeschriebenen Revision jener Tarife;

Nach Einsicht des Gutachtens des Staatsrathes vom 28. August lezhin;

Beschließt:

Art. 1.

Vom 1. October 1874 ab soll das Honorar der zur Betreibung irgend eines Zweiges der Heilkunde oder zur thierärztlichen Praxis zugelassenen Personen für Besuche, Berichte, Operationen, sowie ihre Reise- und Aufenthaltskosten in Gemäßheit folgender Tarife berechnet werden.

Arrêté du 4 septembre 1874, déterminant un nouveau tarif d'honoraires des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 36 de l'ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841, portant organisation du service médical;

Vu l'arrêté du Directeur général de l'intérieur et de la justice du 10 juillet 1861, déterminant les tarifs d'honoraires des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir;

Vu les propositions du Collège médical concernant la révision des tarifs prescrits par l'article 36 de l'ordonnance prévisée;

Vu l'avis du Conseil d'État en date du 28 août dernier;

Arrête:

Art. 1^{er}.

A partir du 1^{er} octobre 1874, les honoraires pour visites, rapports, opérations, frais de route et de séjour des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir ou vétérinaire, seront calculés conformément aux tarifs ci-après.

A. Tarif für die Ärzte und Wundärzte.

- | | Fr. | ct. | Fr. |
|--|------|-----|-------|
| 1. Für jeden Besuch, mit Einschluß des etwaigen Rezeptes | 1 50 | | bis 4 |
| 2. Für einen Nachtbesuch, das Doppelte eines gewöhnlichen Besuches. NB. Es können für einen Tag nicht mehr als zwei Besuche angerechnet werden, wenn sie nicht ausdrücklich verlangt werden. | | | |
| 3. Für einen Rath oder ein Rezept, welche in der Wohnung des Arztes gegeben werden | 1 25 | | — 3 |
| 4. Für einen Rath oder ein Rezept, welche in der Wohnung des Arztes bei Nacht gegeben werden, das Doppelte. NB. Als Nachtbesuche gelten diejenigen, welche nach 10 Uhr Abends und vor 6 Uhr Morgens gemacht werden. | | | |
| 5. Für Hülfsleistung bei einer Operation. | 7 50 | | — 15 |
| 6. Für ein Gesundheits- oder Krankheitszeugnis | 1 50 | | — 3 |
| 7. Für eine Consultation. | 10 | » | — 15 |
| 8. Für einen Besuch zu bestimmter Stunde | 4 | » | — 6 |
| 9. Für eine schriftliche Consultation über eine Krankheit | 7 50 | | — 15 |
| 10. Für Nachtwachen bei einem Kranken. | 10 | » | — 20 |
| 11. Auf der Reise gebühren dem Arzte und dem Wundarzte, mit Einschluß der Transportkosten für jede Entfernung von 5 Kilometern und dem Honorar für den Besuch, zu | 10 | » | |
| NB. Während der Nacht beträgt Letzteres die Hälfte mehr. | | | |
| 12. Für eine Leicheneröffnung, die Privatpersonen begehren | 15 | » | — 25 |
| 13. Für Bestätigung eines Leichnamens | 5 | » | — 10 |

B. Tarif der chirurgischen Operationen.

- | | | | |
|--|------|---|--------|
| 1. Für den Verband einer complicirten Wunde ohne das Honorar für den Besuch. | 1 | | bis 2 |
| 2. Für die Erneuerung des Verbandes eines Bruches eines der langen Knochen | 5 | | — 7 50 |
| 3. Für Anlegung eines Kleister- oder Gipsverbandes | 7 50 | | — 15 |
| 4. Für Hülfsleistung bei einer Operation. | 10 | » | — 20 |
| 5. Für einen Aderlaß | 2 50 | | — 5 |

A. Tarif pour les médecins et chirurgiens.

- | | fr. | ct. | fr. |
|--|------|-----|------|
| 1. Pour chaque visite, y compris la recette s'il y a lieu | 1 50 | | à 4 |
| 2. Pour visite de nuit, le double d'une visite ordinaire. NB. Il ne pourra être compté plus de deux visites par jour, à moins qu'elles ne soient expressément demandées. | | | |
| 3. Pour un conseil ou une recette donnée au domicile du médecin | 1 25 | | à 3 |
| 4. Pour un conseil ou une recette donnée au domicile du médecin pendant la nuit, le double. NB. Comme visites de nuit comptent toutes celles faites après 10 heures du soir et avant 6 heures du matin. | | | |
| 5. Pour assistance à une opération | 7 50 | | à 15 |
| 6. Pour certificat de santé ou de maladie | 1 50 | | à 5 |
| 7. Pour une consultation. | 10 | » | à 15 |
| 8. Pour une visite à heure fixe | 4 | » | à 6 |
| 9. Pour consultation par écrit sur une maladie | 7 50 | | à 15 |
| 10. Pour veille de nuit près d'un malade | 10 | » | à 20 |
| 11. En cas de voyage le médecin et le chirurgien ont droit, y compris les frais de transport par 5 kilomètres de distance, et le prix de la visite, à | 10 | » | |
| NB. Pendant la nuit ces derniers honoraires sont la moitié en sus. | | | |
| 12. Pour autopsie demandée par des particuliers | 15 | » | à 25 |
| 13. Pour l'inspection d'un cadavre | 5 | » | à 10 |

B. Tarif pour les opérations chirurgicales.

- | | | | |
|---|------|---|----------|
| 1. Pour pansement d'une plaie compliquée, outre le prix de la visite | 1 | | à 2 |
| 2. Pour le renouvellement du pansement d'une fracture d'un des os longs | 5 | | » à 7 50 |
| 3. Pour application d'un bandage amidonné ou plâtré | 7 50 | | à 15 |
| 4. Pour assistance à une opération. | 10 | » | à 20 |
| 5. Pour une saignée | 2 50 | | à 5 |

| | Fr. Ct. Fr. | | fr. ct. fr. |
|--|-------------|--------|-------------|
| 6. Für Ansetzen von Blutegeln oder Schröpfköpfen | 1 50 | — 3 | |
| 7. Einimpfung der Pocken : | | | |
| a) mittelst menschlicher Lymphe | 2 | — 3 | |
| b) mittelst Kuhpocken Lymphe | 5 | — 10 | |
| 8. Für die kleinen Operationen wie: Scarificiren, einfache Hautschnitte, Deffnen eines Geschwürs | 1 | — 2 | |
| 9. Deffnen tiefer Geschwüre | 2 50 | — 5 | |
| 10. Für Setzen eines Haarseiles oder eines Fontanells | 2 50 | — 5 | |
| 11. Für Anwendung des Glüheisens oder der Moxas | 5 | — 10 | |
| 12. Für Ausnehmen von Balg- und anderen kleinen Geschwülsten | 5 | — 10 | |
| 13. Für Ausnehmen stärkerer Geschwülste, verhärteter Drüsen u. s. w. | 10 | — 20 | |
| 14. Für Ausnehmen des necrotischen Stückes eines langen Knochens | 10 | — 20 | |
| 15. Für Unterbinden der Pulsader-Geschwulst : | | | |
| a) an den Extremitäten | 20 | — 30 | |
| b) in den Höhlen | 40 | — 60 | |
| 16. Für Operation von erectilen Geschwülsten oder Krampfadern | 10 | — 20 | |
| 17. Für Anwendung des Trepan | 20 | — 30 | |
| 18. Für Nasenbildung | 40 | — 60 | |
| 19. Für andere plastische Operationen im Gesichte | 20 | — 30 | |
| 20. Für Ausrottung von Nasen- oder Kehlkopf-Polypen | 10 | — 20 | |
| 21. Für Ausrottung eines Auges | 20 | — 30 | |
| 22. Für den Staarstich an einem Auge | 40 | — 60 | |
| Für die nämliche Operation an beiden Augen: die Hälfte mehr. | | | |
| 23. Für Operation der Thränenstiel | 20 | — 30 | |
| 24. id. des Schielens | 10 | — 15 | |
| 25. id. des Staphyloms | 15 | — 20 | |
| 26. Für künstliche Pupillenbildung | 40 | — 60 | |
| 27. Für Operation des Ectropion oder Entropion | 15 | — 25 | |
| 28. id. des Hypopion | 10 | — 15 | |
| 29. id. der Speichelfistel | 15 | — 20 | |
| 30. id. der Froschgeschwulst | 5 | — 10 | |
| 31. id. der einfachen Nasenscharte | 15 | — 20 | |
| 6. Pour application de sangsues ou de ventouses | 1 50 | à 3 | |
| 7. Pour l'inoculation : | | | |
| a) de la vaccine humaine | 2 | » à 3 | |
| b) du cowpox | 5 | » à 10 | |
| 8. Pour les petites opérations telles que: les scarifications, les incisions simples, l'ouverture d'un abcès | 1 | » à 2 | |
| 9. Ouverture d'abcès profonds | 2 50 | à 5 | |
| 10. Pour placement d'un séton ou d'un cautère | 2 50 | à 5 | |
| 11. Pour application du cautère actuel ou de moxas | 5 | » à 10 | |
| 12. Pour extirpation de toupes et autres petites tumeurs | 5 | » à 10 | |
| 13. Pour extirpation de tumeurs plus fortes, de grosses glandes engorgées, etc. | 10 | » à 20 | |
| 14. Pour l'extraction du séquestre d'un des os longs | 10 | » à 20 | |
| 15. Pour l'opération de l'anévrisme : | | | |
| a) aux extrémités | 20 | » à | |
| b) dans les cavités | 40 | » à | |
| 16. Pour l'opération de tumeurs érectiles ou de varices | 10 | » à | |
| 17. Pour l'application d'une ou de plusieurs couronnes de trépan | 20 | » à | |
| 18. Pour la rhinoplastie | 40 | » à | |
| 19. Pour les autres opérations plastiques à la figure | 20 | » à | |
| 20. Pour l'extirpation de polypes du nez ou de la gorge | 10 | » à | |
| 21. Pour l'extirpation d'un œil | 20 | » à | |
| 22. Pour l'opération de la cataracte à un œil | 40 | » à | |
| Pour la même opération aux deux yeux, la moitié en sus. | | | |
| 23. Pour l'opération de la fistule lacrymale | 20 | » à 50 | |
| 24. id. du strabisme | 10 | » à 15 | |
| 25. id. du staphylome | 15 | » à 20 | |
| 26. id. de la pupille artificielle | 40 | » à 60 | |
| 27. id. de l'ectropion ou de l'entropion | 15 | » à 25 | |
| 28. id. de l'hypopion | 10 | » à 15 | |
| 29. id. de la fistule salivaire | 15 | » à 20 | |
| 30. id. de la grenouillette | 5 | » à 10 | |
| 31. id. du bec de lièvre simple | 15 | » à 20 | |

| | Fr. Et. Fr. | | fr. et. fr. |
|---|-------------|---|-------------|
| 32. Für Operation der complicirten Nasen- scharte. | 30 — 40 | 32. Pour l'opération du bec de lièvre com- pliqué | 50 » à 40 |
| 33. Für Ausschneiden des Lippenkrebses | 15 — 30 | 33. Pour l'extirpation d'un cancer à la lèvre. | 15 » à 30 |
| 34. Für Gannennath. | 40 — 60 | 34. Pour la staphylophie | 40 » à 60 |
| 35. Für Ausrotten der Mandeln. | 15 — 25 | 35. Pour l'extirpation des amygdales | 15 » à 25 |
| 36. Für theilweises Wegschneiden der Zunge. | 20 — 30 | 36. Pour la résection de la langue | 20 » à 30 |
| 37. Für den Kehlkopf- oder den Luftröhren- schnitt. | 30 — 45 | 37. Pour la laryngotomie ou la trachéotomie. | 50 » à 45 |
| 38. Für Extraction eines fremden Körpers aus der Speiseröhre : | | 38. Pour l'extraction d'un corps étranger de l'œsophage : | |
| a) ohne blutige oder directe Operation. | 10 — 20 | a) sans opération sanglante ou directe | 10 » à 20 |
| b) mittels des Speiseröhrenschnittes | 30 — 45 | b) avec œsophagotomie | 50 » à 45 |
| 39. Für Abnahme einer Brustdrüse | 30 — 45 | 39. Pour l'amputation d'un sein | 30 » à 45 |
| 40. Für die Eröffnung der Brusthöhle | 20 — 30 | 40. Pour la paracentèse du thorax | 20 » à 30 |
| 41. Für den Bauchstich | 10 — 20 | 41. Pour la paracentèse abdominale | 10 » à 20 |
| 42. Für den Blasensstich | 20 — 30 | 42. Pour la ponction de la vessie | 20 » à 30 |
| 43. Für Anwendung des Catheters : | | 43. Pour l'application du cathéter : | |
| a) beim Manne. | 5 — 10 | a) chez l'homme | 5 » à 10 |
| Im Falle der Stricture hat der Chi- rurg Anspruch auf's Doppelte. | | En cas de rétrécissement, le chirur- gien a droit au double. | |
| b) beim Weibe | 2 50 — 5 | b) chez la femme | 2 50 à 5 |
| Findet die Anwendung innerhalb 24 Stunden mehrere Male statt, so wird für jede folgende Anwendung während des nämlichen Tages nur die Hälfte gerechnet. | | Si l'application a lieu plusieurs fois dans les 24 heures, on ne comptera que la moitié en sus pour les applications subséquentes de la même journée. | |
| 44. Für Einbringen einer Kerze | 2 50 — 5 | 44. Pour l'introduction d'une bougie | 2 50 à 5 |
| 45. Für Cauterisation einer Harnröhren- stricture, jede Sitzung | 5 — 10 | 45. Pour cautérisation d'un rétrécissement de l'urètre, pour chaque séance | 5 » à 10 |
| 46. Für die Reposition eines eingeklemmten Bruches | 10 — 20 | 46. Pour le taxis dans le cas de hernie étran- glée | 10 » à 20 |
| 47. Für den Bruchschnitt | 30 — 50 | 47. Pour l'opération de la hernie étranglée | 30 » à 50 |
| 48. Für den Wasserbruchstich | 5 — 10 | 48. Pour la ponction de l'hydrocèle | 5 » à 10 |
| 49. Für die radicale Kur eines Wasserbru- ches | 10 — 20 | 49. Pour l'opération nécessaire à la cure ra- dicale de l'hydrocèle. | 10 » à 20 |
| 50. Für den Harnröhrenschnitt, oder Ent- fernung eines fremden Körpers aus der Harnröhre | 15 — 30 | 50. Pour l'uréthrotomie ou l'extraction d'un corps étranger de l'urètre | 15 » à 30 |
| 51. Für den Steinschnitt | 100 — 200 | 51. Pour la lithotomie | 100 » à 200 |
| 52. Für Lithotripsie, jede Sitzung | 25 — 50 | 52. Pour la lithotritie, chaque séance | 25 » à 50 |
| 53. Für die Operation der Phimose, Para- phimose oder die Beschneidung | 10 — 15 | 53. Pour l'opération du phimosis, paraphi- mosis ou la circoncision | 10 » à 15 |
| 54. Für die Castration | 20 — 30 | 54. Pour la castration | 20 » à 30 |
| 55. Für die Reduction eines Vorfalls der Gebärmutter, des Mastbarnes, oder An- legung eines Mutterkranzes | 5 — 10 | 55. Pour la réduction d'une chute de la ma- trice, du rectum ou l'application d'un pessaire | 5 » à 10 |

| | Fr. Et. Fr. | fr. et. fr. |
|---|-------------|-------------|
| 56. Für Cauterisation des Mutterhalses, die Anwendung des Spiegels einbegriffen . . . | 5 — 10 | 5 » à 10 |
| 57. Für das Abtragen eines Mutterpolyps . . . | 15 — 30 | 15 » à 30 |
| 58. Für das Abtragen eines Polyps des Mastbarnes | 10 — 20 | 10 » à 20 |
| 59. Für die Operation einer Mastbarmfistel . . . | 20 — 30 | 20 » à 30 |
| 60. id. der Urinfistel | 30 — 45 | 30 » à 45 |
| 61. id. des künstlichen Afters | 40 — 60 | 40 » à 60 |
| 62. Für Abtragung des Bispfens | 3 — 5 | 3 » à 5 |
| 63. id. des Clitoris oder der Nymphen | 20 — 30 | 20 » à 30 |
| 64. Für Durchschneiden eines Nerven, einer Sehne, oder einer Verwachsung der Glieder | 15 — 30 | 15 » à |
| 65. Für orthopädische Behandlung durch Anwendung von Maschinen, ohne die Besuche, für jede Sitzung | 5 — 10 | 5 » à 1 |
| 66. Für die Absehung der Gelenkenden der Knochen : | | |
| a) an den obern Gliedern | 40 — 60 | 40 » à f |
| b) an den untern Gliedern | 50 — 75 | 50 » à |
| 67. Für Durchbohrung des sinus maxillaris oder der apophysis mastoidea | 20 — 30 | 20 |
| 68. Für Abtragung des Mutterhalses | 20 — 30 | 20 |
| 69. Für Ablösung der Ruthe | 20 — 30 | 20 |
| 70. Für Abnahme des Armes im Gelenke | 40 — 60 | 40 |
| 71. Für Amputation des Armes | 30 — 45 | 30 |
| 72. Für Exarticulation des Schenkels | 80 — 100 | 80 » |
| 73. Für Abnahme des Schenkels | 40 — 60 | 40 » |
| 74. Für Absehung des Vorderarmes, des Beines, oder theilweise Abnahme des Fußes | 30 — 45 | 30 » |
| 75. Für Absehung oder Exarticulation eines oder jeden Fingers oder Zehe | 5 — 10 | 5 |
| 76. Für Einrenkung der Kinnlade oder des Schlüsselbeines | 5 — 10 | 5 |
| 77. Für Einrenkung des Armes oder des Vorderarmes | 15 — 30 | 15 » |
| 78. Für Einrenkung eines Fingers oder einer Zehe | 5 — 10 | 5 » à 0 |
| 79. Für Einrenkung des Schenkelbeines | 30 — 45 | 30 » à 5 |
| 80. Für Einrenkung der Kniegelenke | 5 — 10 | 5 » |
| 81. Für Einrenkung des Knies oder Fußes | 20 — 30 | 20 » à 50 |
| 56. Pour cautérisation du col utérin, y compris l'application du spéculum | 5 | 5 » à 10 |
| 57. Pour l'extirpation d'un polype utérin | 15 | 15 » à 30 |
| 58. Pour l'extirpation d'un polype du rectum | 10 | 10 » à 20 |
| 59. Pour l'opération de la fistule à l'anus | 20 | 20 » à 30 |
| 60. id. id. urinaire | 30 | 30 » à 45 |
| 61. id. de l'anus artificiel | 40 | 40 » à 60 |
| 62. Pour l'excision de la luette | 3 | 3 » à 5 |
| 63. Pour l'excision du clitoris et des nymphes | 20 | 20 » à 30 |
| 64. Pour la section d'un nerf, d'un tendon ou d'une adhérence contre nature des membres | 15 | 15 » à |
| 65. Pour le traitement orthopédique d'une difformité par l'application de machines, outre les visites, par séance | 5 | 5 » à 1 |
| 66. Pour la résection de l'extrémité des os : | | |
| a) aux membres supérieurs | 40 | 40 » à f |
| b) aux membres inférieurs | 50 | 50 » à |
| 67. Pour la perforation du sinus maxillaire ou de l'apophyse mastoïde | 20 | 20 |
| 68. Pour la résection du col de l'utérus | 20 | 20 |
| 69. Pour l'amputation de la verge | 20 | 20 |
| 70. Pour la désarticulation du bras | 40 | 40 |
| 71. Pour l'amputation du bras | 30 | 30 |
| 72. Pour la désarticulation de la cuisse | 80 | 80 » |
| 73. Pour l'amputation de la cuisse | 40 | 40 » |
| 74. Pour l'amputation de l'avant-bras, de la jambe, ou la résection partielle du pied | 50 | 50 » |
| 75. Pour l'amputation ou l'exarticulation de chaque doigt ou orteil | 5 | 5 |
| 76. Pour la réduction d'une luxation de la mâchoire ou de la clavicule | 5 | 5 |
| 77. Pour la réduction d'une luxation du bras ou de l'avant-bras | 15 | 15 » |
| 78. Pour la réduction d'une luxation d'un doigt ou orteil | 5 | 5 » à 0 |
| 79. Pour la réduction d'une luxation du fémur | 50 | 50 » à 5 |
| 80. Pour la réduction d'une luxation de la rotule | 5 | 5 » |
| 81. Pour la réduction d'une luxation du genou ou du pied | 20 | 20 » à 50 |

| | <i>fr. Ct. fr.</i> |
|---|--------------------|
| NB. Bei allen veralteten Verenkungen hat der Chirurg Anspruch auf das Doppelte der festgesetzten Taxe. | |
| 82. Für Reduktion und ersten Verband eines Bruches von einem Knochen des Beckens, oder einer oder mehrer Rippen | 5 — 10 |
| 83. Für Einrichtung oder ersten Verband eines Bruches des Schlüsselbeines oder der Kniegelenke | 7 50 — 15 |
| 84. Für Einsetzung und ersten Verband eines Armbknochenbruches | 10 — 20 |
| 85. Für Einsetzung und ersten Verband eines Bruches des Schenkelbeines | 15 — 30 |
| 86. Für Einsetzung und ersten Verband eines Bruches des Vorderarmes oder des Beines | 10 — 15 |
| 87. Für Einrichtung und ersten Verband eines gebrochenen Fingers oder einer gebrochenen Zehe | 3 — 5 |
| 88. Für Ausziehen eines Zahnes oder eines Zahnstumpfes | 1 50 — 3 |
| 89. Für Ausbrennen oder Ausfüllen eines Zahnes, oder andere ähnliche Operationen (ohne den zum Ausfüllen verwendeten Stoff) | 2 — 3 |
| 90. Die Reinigung aller Zähne | 5 — 10 |
| 91. Für Auffertigung und Einsetzung eines künstlichen Zahnes | 10 — 15 |
| NB. Alle nicht in diesem Tarif genannten Operationen werden nach ähnlichen geschätzt. | |

C. Tarif für die Geburtshelfer.

| | |
|---|----------|
| 1. Für Hilfeleistung bei einer natürlichen, leichten und schnellen Geburt | 10 — 20 |
| 2. Für eine natürliche, aber länger dauernde, oder eine Zwillinge-Geburt | 20 — 30 |
| 3. Für eine Wendung oder die Anlegung der Baue | 25 — 50 |
| 4. Für den Kaiserschnitt : | |
| a) bei einer Lebenden | 50 — 100 |
| b) bei einer Toten | 15 — 30 |
| 5. Für Ablösung des Mutterkuchens | 15 — 30 |
| 6. Für Ausnehmen einer Mole oder Hilfeleistung bei einer Frühgeburt | 15 — 25 |
| 7. Für das Touchiren | 2 50 — 5 |

| | <i>fr. ct. fr.</i> |
|--|--------------------|
| NB. Dans toutes les luxations anciennes, le chirurgien a droit au double du prix fixé. | |
| 82. Pour la réduction et le premier pansement d'une fracture du bassin; d'une ou de plusieurs côtes | 5 » à 10 |
| 83. Pour la réduction et le premier pansement d'une fracture de la clavicle ou de la rotule | 7 50 à 15 |
| 84. Pour réduction et premier pansement d'une fracture du bras | 10 » à 20 |
| 85. Pour réduction et premier pansement d'une fracture du fémur | 15 » à 30 |
| 86. Pour réduction et premier pansement d'une fracture de l'avant-bras ou de la jambe | 10 » à 15 |
| 87. Pour réduction et premier pansement d'une fracture d'un doigt ou d'un orteil | 5 » à 5 |
| 88. Pour l'extraction d'une dent ou d'un chicot | 1 50 à 3 |
| 89. Pour cautérisation ou plombage d'une dent, ou autres opérations analogues (la substance employée au plombage non comprise) | 2 » à 3 |
| 90. Pour nettoyer toutes les dents | 5 » à 10 |
| 91. Pour préparation et pose d'une dent artificielle | 10 » à 15 |
| NB. Toutes les opérations non comprises dans le présent tarif seront taxées par analogie. | |

C. Tarif pour les accoucheurs.

| | |
|---|------------|
| 1. Pour assistance à un accouchement naturel, facile et prompt | 10 » à 20 |
| 2. Pour un accouchement naturel prolongé ou de jumeaux | 20 » à 30 |
| 3. Pour une version ou une application du forceps | 25 » à 50 |
| 4. Pour une opération césarienne : | |
| a) sur une femme vivante | 50 » à 100 |
| b) après la mort | 15 » à 30 |
| 5. Pour l'extraction du placenta adhérent | 15 » à 30 |
| 6. Pour l'extraction d'une mole ou l'assistance à un avortement | 15 » à 25 |
| 7. Pour l'opération du toucher | 2 50 à 5 |

| | Fr. | Ct. | Fr. |
|---|-----|-----|-----|
| 8. Für die Untersuchung mittelst des Mutter- spiegels. | 5 | — | 10 |
| 9. Für die Tamponirung der Mutterscheide. | 5 | — | 10 |

D. Tarif für die Hebammen.

| | Fr. | Ct. | Fr. |
|---|-----|-----|-----|
| 1. Für Hilfeleistung bei einer Niederkunft | 7 | 50 | |
| 2. Für Hilfeleistung bei einer Frühgeburt | 5 | 00 | |
| 3. Für Ansehen von Blutegeln, Schröpfköpfen, der Sonde | 1 | 50 | |
| 4. Für Sehen eines Eliesiers. | 1 | 00 | |
| 5. Für die Besuche nach der Niederkunft, die Besorgung des Kindes, vom Besuch | 1 | 00 | |
| 6. Bei Entfernung vom Wohnorte haben die He- bammen Anspruch für jede 5 Kilometer Ent- fernung, auf | 1 | 50 | |

E. Tarif für die Thierärzte.

| | | |
|--|----|----|
| 1. Für Untersuchung eines kranken Thieres außer- halb der Wohnung des Thierarztes, gleichviel ob verschrieben wird, oder nicht. | 2 | 00 |
| 2. Wenn mehrere Thiere in demselben Locale un- tersucht werden, gebühren dem Thierarzte für die übrigen nur | 0 | 25 |
| 3. Für einen Rath in der Wohnung des Thier- arztes | 1 | 00 |
| 4. Für einen Besuch oder Rath während der Nacht: das Doppelte der gewöhnlichen Taxe. | | |
| 5. Für Untersuchung eines Thieres und Bescheini- gung über seinen Gesundheits-Zustand | 3 | 00 |
| Bei Untersuchung einer Heerde sind für je- den Kopf mehr zu rechnen | 0 | 10 |
| 6. Reise- und Aufenthaltskosten bei Requisitionen von zuständigen Behörden, mit Einschluß der Berichte über die Untersuchung, per Kilometer. | 0 | 50 |
| Im Falle des Aufenthaltes von einem Tage, mit Einschluß des Besuches täglich. | 12 | 00 |
| 7. Reisekosten bei Requisition von Privatper- sonen, per Kilometer | 0 | 50 |

Operationen.

| | | |
|---|---|----|
| 8. Für einen Aderlaß bei den Hausthieren | 1 | 00 |
| 9. Für schwierige Entbindung einer Stute | 8 | 00 |
| 10. Für schwierige Entbindung einer Kuh | 6 | 00 |
| 11. Extraction der Nachgeburt einer Stute oder einer Kuh | 5 | 00 |

| | fr. | ct. | fr. |
|---|-----|-----|------|
| 8. Pour l'examen au moyen du speculum uteri. | 5 | » | à 10 |
| 9. Pour le tamponnement du vagin | 5 | » | à 10 |

D. Tarif pour les sages-femmes.

| | fr. | ct. | fr. |
|--|-----|-----|-----|
| 1. Pour assistance à un accouchement | 7 | 50 | |
| 2. id. à un avortement | 5 | » | |
| 3. Pour l'application de sangsues, de ventouses, de la sonde. | 1 | 50 | |
| 4. Pour l'application d'un lavement | 1 | » | |
| 5. Pour les visites à faire après les couches, les soins à donner à l'enfant, par visite. | 1 | » | |
| 6. En cas de déplacement, les sages-femmes ont droit, par 5 kilomètres de distance, à. | 1 | 50 | |

E. Tarif pour les vétérinaires.

| | | |
|---|----|---|
| 1. Pour visite d'un animal hors du domicile du vétérinaire, qu'il y ait prescription ou non. | 2 | » |
| 2. Lorsque plusieurs animaux sont visités dans le même local, le vétérinaire n'a droit, pour les suivants, qu'à | » | |
| 3. Pour conseil donné au domicile duvétéri- naire | 1 | |
| 4. Pour visite ou consultation pendant la nuit, le double du prix ordinaire. | | |
| 5. Pour visite d'un animal avec certificat sur son état sanitaire | 5 | |
| Pour visite d'un troupeau on ajoutera par tête. | » | |
| 6. Frais de route et de séjour à la réquisition des autorités compétentes, y compris les rapports de visite, par kilomètre. | | |
| En cas de séjour d'une journée, par jour, visite comprise. | 12 | |
| 7. Frais de route pour voyages à la requête de particuliers, par kilomètre | » | |

Opérations.

| | | |
|---|---|--|
| 8. Pour une saignée sur les animaux domes- tiques | 1 | |
| 9. Pour la délivrance difficile d'une jument | 8 | |
| 10. id. id. vache | 6 | |
| 11. Pour l'extraction de l'arrière-faix d'une ju- ment ou d'une vache. | 5 | |

| | Fr. Ct. | | fr. ct. |
|---|---------|---|---------|
| 12. Für Castration eines Hengstes | 6 00 | 12. Pour castration d'un étalon | 6 » |
| 13. id. eines Füllens | 3 00 | 15. id. d'un poulain | 3 » |
| 14. id. eines Stieres | 3 00 | 14. id. d'un taureau | 5 » |
| 15. id. eines Kalbes | 1 00 | 15. id. d'un veau | 1 » |
| 16. id. eines Widlers | 0 40 | 16. id. d'un bélier | » 40 |
| 17. id. eines Lammes | 0 20 | 17. id. d'un agneau | » 20 |
| 18. id. eines Ebers oder Mutter- schweines | 0 80 | 18. id. d'un verrat ou d'une truie | » 80 |
| 19. id. eines jungen Schweines | 0 20 | 19. id. d'un jeune porc | » 20 |
| 20. Für Autopsie eines Tieres, nebst Bericht über das Ergebnis, | | 20. Pour autopsie d'un animal, avec rapport sur le résultat : | |
| a) beim großen Vieh | 8 00 | a) pour le gros bétail | 8 » |
| b) beim kleinen Vieh | 4 00 | b) pour le menu bétail | 4 » |
| 21. Für Autopsie irgend eines von einer anstecken- den Krankheit befallenen Tieres, nebst Bericht über das Ergebnis | 15 00 | 21. Pour autopsie d'un animal quelconque atteint de maladie contagieuse, avec rapport sur le résultat | 15 » |
| 22. Niederwerfen eines Pferdes oder Hornviehes zum Zwecke einer Operation | 3 00 | 22. Abatage d'un cheval ou d'une bête à cornes dans le but d'y faire une opération | 3 » |
| I. Andere Operationen beim großen Vieh überhaupt. | | I. Autres opérations sur le gros bétail en général. | |
| 23. Für Anwendung des Feuers | 6 00 | 23. Pour l'application du feu | 6 » |
| 24. Für Anwendung des Haarfeils | 1 00 | 24. id. d'un séton | 1 » |
| 25. Für Öffnen eines Geschwürs | 1 00 | 25. Pour l'ouverture d'un abcès | 1 » |
| 26. Für die Hautnaht | 1 50 | 26. Pour suture de la peau | 1 50 |
| 27. Für Naht innerer Theile | 4 00 | 27. id. des organes intérieurs | 4 » |
| 28. Für Scarifikationen | 1 00 | 28. Pour la scarification | 1 » |
| 29. Für Wiedereinsetzung der Gebärmutter | 7 50 | 29. Pour réduction de la matrice | 7 50 |
| 30. Für Herstellung einer Glieder-Verrenkung | 4 00 | 30. id. d'une luxation des membres | 4 » |
| 31. Für Einrichtung der Kniescheibe | 2 00 | 31. id. de la rotule | 2 » |
| 32. Für den Luftröhrenschnitt | 5 00 | 32. Pour trachéotomie | 5 » |
| 33. Für die Schlundöffnung | 10 00 | 33. Pour l'œsophagotomie | 10 » |
| 34. Für den Zungenschnitt | 2 50 | 34. Pour la glossotomie | 2 50 |
| 35. Für den Steinschnitt | 10 00 | 35. Pour la lithotomie | 10 » |
| 36. Für Punction der Gelenk-Wassersucht | 2 00 | 36. Pour ponction d'une hydrarthrose | 2 » |
| 37. Für Unterbindung eines Auswuchses | 1 00 | 37. Pour ligature d'une excroissance | 1 » |
| 38. Für Unterbindung einer großen Ader oder Arterie | 4 00 | 38. id. d'une grosse veine ou artère | 4 » |
| 39. Für Ausschneiden eines Krebschabens | 5 00 | 39. Pour extirpation d'un carcinome | 5 » |
| 40. Für Ausnehmen von Speichelfeinen | 2 50 | 40. Pour extraction de calculs salivaires | 2 50 |
| 41. Für Catheterisirung der Harnröhre | 2 00 | 41. Pour cathétérisme urétral | 2 » |
| 42. Für Abnehmen des männlichen Gliedes | 5 00 | 42. Pour amputation du pénis | 5 » |
| 43. Für Anlegen des Kleisterverbandes | 6 00 | 43. Pour application d'un bandage inamovible | 6 » |
| 44. Trepanation | 6 00 | 44. Trépanation | 6 » |

II. Bei den Pferden.

| | Fr. Ct. |
|---|---------|
| 45. Für Operation der Speichelfistel | 4 00 |
| 46. id. der Thränenfistel | 10 00 |
| 47. id. der Wibrerfistel oder der Maulwurfgeschwulst | 6 00 |
| 48. Für Abnahme von scirrösen Geschwülsten | 5 00 |
| 49. Für Abtragen des Schwanzes | 3 00 |
| 50. Für Ausschneiden und Brennen von war- migen Geschwülsten | 3 00 |
| 51. Für Engligkung eines Pferdes | 12 00 |
| 52. Für einfache Sehnen durchschneidung | 4 00 |
| 53. Für Durchschneiden der Sphlenerven | 4 00 |
| 54. Für Abstoßen von Zahnauswüchsen | 1 50 |
| 55. Für Ausziehen eines Backzahnes | 4 00 |
| 56. Für Operation eines Bauchbruchs | 4 00 |
| 57. id. der Steingalle und der ein- fachen Hufwunde | 1 50 |
| 58. id. der Hufspalte | 5 00 |
| 59. id. der penetrirenden Hufwunde | 6 00 |
| 60. id. der Hufmorpelfistel, des Huf- krebtes, und anderer ähnlicher Hebel | 6 00 |
| 61. Für Hyo-vertebrotomie | 6 00 |
| 62. Für Syringographie am After | 5 00 |
| 63. id. an der Gurgel | 8 00 |

III. Beim Rindvieh.

| | |
|---|------|
| 64. Für den Pausenfisch | 2 00 |
| 65. Für Catheterisirung des Schlundes | 3 00 |
| 66. Für Operation am Fuße mit Ausschneidung | 1 50 |
| 67. Für Beringen eines Stieres | 4 00 |
| 68. Für Einimpfen der Pleuropneumonie, für jedes Stück | 1 00 |

IV. Bei den Schafen.

| | |
|--|------|
| 69. Für Einimpfung der Schafpocken, für jedes Schaf | 0 10 |
| 70. Für den Pausenfisch | 0 50 |
| 71. Für Operation am Fuße, mit Ausschneidung, für jedes Schaf | 0 25 |

V. Bei den Schweinen.

| | |
|---|------|
| 72. Für Öffnen eines Abscesses oder Blutge- schwüres | 0 50 |
|---|------|

Art. 2.

Jeder frühere Tarif der Honorare für Per-

I.

II. Sur les chevaux.

| | fr. ct. |
|---|---------|
| 45. Pour l'opération de la fistule salivaire | 4 » |
| 46. id. id. lacrymale | 10 » |
| 47. id. du mal de garrot ou du mal de taupe | 6 » |
| 48. Pour ablation de tumeurs squirreuses | 5 » |
| 49. Pour amputation de la queue | 3 » |
| 50. Pour extirpation et cautérisation de tumeurs farcineuses | 3 » |
| 51. Pour niquer un cheval | 12 » |
| 52. Pour tenotomie simple | 4 » |
| 53. Pour névrotomie plantaire | 4 » |
| 54. Pour odontotritie | 1 50 |
| 55. Pour extraction d'une dent molaire | 4 » |
| 56. Pour opération d'une hernie ventrale | 4 » |
| 57. id. de la hème et du clou de rue simple | 1 50 |
| 58. id. de la seime | 3 » |
| 59. id. du clou de rue pénétrant | 6 » |
| 60. id. du javart, crapaud et autres analogues | 6 » |
| 61. Pour hyo-vertebrotomie | 6 » |
| 62. Pour syringographie anale | 5 » |
| 63. id. jugulaire | 8 » |

III. Sur les bêtes à cornes.

| | |
|---|------|
| 64. Pour la ponction du rumen | 2 » |
| 65. Pour le cathétérisme œsophagien | 3 » |
| 66. Pour opération au pied avec excision | 1 50 |
| 67. Pour boucler un taureau | 4 » |
| 68. Pour inoculation de la pleuropneumonie, par tête | 1 » |

IV. Sur les moutons.

| | |
|---|------|
| 69. Pour inoculation de la clavelée, par tête | » 10 |
| 70. Pour ponction du rumen | » 50 |
| 71. Pour opération au pied avec excision, par tête | » 25 |

V. Sur les porcs.

| | |
|---|------|
| 72. Pour l'ouverture d'un abcès ou furoncle | » 50 |
|---|------|

Art. 2.

Tout tarif antérieur, portant fixation des ho-

sonen, welche einen Zweig der Heilkunde oder die Thierarzneikunst betreiben, ist abgeschafft.

Art. 3.

Gleichwohl ist nichts geändert an den Bestimmungen der Art. 7 und 8 des 7. Reglements zur Königl.-Großh. Verordnung vom 12. October 1841.

Art. 4.

In den Honorar-Berechnungen zu Last des Staates, der Wohlthätigkeits-Anstalten und der Gemeinden sind immer die niedrigsten Sätze anzubringen.

Luxemburg den 4. September 1874.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

noraires revenant aux personnes exerçant une branche de l'art de guérir ou l'art vétérinaire, est abrogé.

Art. 3.

Il n'est cependant rien changé aux dispositions des art. 7 et 8 du 7^e règlement annexé à l'ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841.

Art. 4.

Dans les mémoires d'honoraires pour compte de l'État, des établissements de bienfaisance ou des communes, les prix minimum sont toujours à appliquer.

Luxembourg, le 4 septembre 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 5. September 1874, wodurch der Bau von Verbindungsbahnen der Steingruben von Born und Gilsdorf mit der Eisenbahn zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859, über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;
Nach Anhörung Unseres Statsrathes;
Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Für Gegenstand öffentlichen Nutzens ist erklärt, der durch die Prinz-Heinrich Eisenbahn-Gesellschaft projectirte Bau zweier Verbindungsbahnen: der Steingruben von Born mit der Bahnstrecke von Wasserbillig nach Echternach, in der Nähe der Station Born, — und der Steingruben von Gilsdorf mit der Bahnstrecke von Echternach nach Diekirch, in der Nähe der Station Bettendorf.

Arrêté royal grand-ducal du 5 septembre 1874, déclarant d'utilité publique la construction de deux raccordements des carrières de Born et de Gilsdorf avec le chemin de fer.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;
Notre Conseil d'État entendu;
Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Est déclarée d'utilité publique la construction par la compagnie des chemins de fer Prince-Henri de deux raccordements, l'un des carrières de Born à la section de chemin de fer de Wasserbillig à Echternach près de la station de Born, l'autre des carrières de Gilsdorf à la section d'Echternach à Diekirch près de la station de Bettendorf.

Demzufolge werden die auf dem von der genannten Gesellschaft am 2. April 1874 entworfenen Parzellenplan bezeichneten Grundstücke gemäß angeführtem Gesetz vom 17. December 1859 in Besitz genommen.

Art. 2.

Dritte Personen, welche Steingruben, die in der Nähe der im Art. 1 bezeichneten Bahnen gelegen sind, ausbeuten, können sich letzterer für ihre Transporte bedienen und sich nöthigenfalls an dieselben anschließen, unter den Bedingungen welche, in Ermangelung eines Einverständnisses der Betheiligten, durch die Regierung zu bestimmen sind.

Art. 3.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdijk den 5. September 1874.

Für den König Großherzog :
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Vannerus.

En conséquence les parcelles de terrain désignées aux plans terriers dressés le 2 avril 1874 par la dite compagnie seront emprises conformément à la loi prévue du 17 décembre 1859.

Art. 2.

Les tiers qui exploitent des carrières dans le voisinage des voies dont mention à l'art. 1^{er} pourront s'en servir pour leurs transports et s'y raccorder au besoin, aux conditions à déterminer par le Gouvernement, à défaut d'entente entre les parties.

Art. 3.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Soestdijk, le 5 septembre 1874.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur général
de la justice,
VANNERUS.